

Una música escondida

for piano and string orchestra

(2004)

Agustín Fernández

FOR REFERENCE ONLY
NOT FOR PUBLIC
PERFORMANCE USE
DO NOT DUPLICATE
OR REPRODUCE
WITHOUT PERMISSION

Table of Contents

Índice

Agustín Fernández : Biographical note - Reseña biográfica	iii
About the work – Notas sobre la obra	iv
Performance notes – Notas para la interpretación	iv
Una música escondida (2004)	1
I. Preludio con vaticinios	1
II. Nana con despedida	13
III. Final con campanas.....	19

Agustín Fernández

Biographical note

Born in Cochabamba, Bolivia, in 1958. Following an early start as a folk singer and charango player in the late 1960s, Agustín Fernández studied composition in La Paz with Alberto Villalpando and in Japan with Takashi Lida and Akira Ifukube. He also studied with Douglas Youn in Britain, where obtained a master's degree at Liverpool University and a PhD at London's City University.

He worked as harmony teacher at the National Conservatory in La Paz, and as violinist and then principal viola with the Bolivian National Symphony Orchestra. In Japan he worked as assistant to the Bolivian ambassador and as Spanish instructor. In the UK he was Composer-in-Residence at Queen's University, Belfast, then lecturer at Dartington College of Arts, before being appointed lecturer in composition at Newcastle University and, from 2007, Professor of Composition.

His early works were performed by the main orchestras, choirs and chamber groups in Bolivia. In Britain, *"Teoponte"* was commissioned for the 1988 London International Opera Festival and *"The Wheel"* was commissioned by the Royal Opera House's Garden Venture in 1992. *"Fuego"* and *"Peregrine"* have received premières at the Alice Tully Hall in Lincoln Center. The work for orchestra and chorus *"Approaching Melmoth"*, a preliminary exploration towards an opera he is planning on Maturin's *"Melmoth the Wanderer"*, was performed by Northern Sinfonia and NS Chorus with Sir Thomas Allen in the solo part. *"Mystical Dances"* for orchestra was premiered at the 2006 Huddersfield Festival. In 2010 his reconstructed Misa de Corpus Christi for two choirs and orchestra filled to capacity four major venues including Cochabamba Cathedral. In February 2011, *"Una música escondida"* received performances at Bass Hall by the Fort Worth Symphony Orchestra.

Agustín Fernández returns to Bolivia regularly, leading performing and creative projects in institutions such as the Youth Orchestra of El Alto, the National Conservatory, Instituto Laredo and the Bolivian Catholic University.

For more information about Agustín Fernández please visit:
www.agustinfernandez.com

Reseña biográfica

Nacido en Cochabamba, Bolivia, en 1958. Luego de un inicio precoz como cantante y charanguista a fines de los años sesenta, Agustín Fernández estudió composición con Alberto Villalpando en La Paz y con Takeshi Lida y Akira Ifukube en Japón. Estudió también con Douglas Young en Inglaterra, donde cursó una maestría (Universidad de Liverpool) y un doctorado (City University, Londres).

Ha trabajado como profesor de armonía en el Conservatorio Nacional de La Paz, y como violinista y luego guía de violas en la Orquesta Sinfónica Nacional. En Japón fue asistente del embajador boliviano e instructor de castellano. En el Reino Unido fue compositor en residencia en Queen's University de Belfast y docente en Dartington College antes de ser docente en composición la Universidad de Newcastle (Inglaterra), donde en 2007 fue promovido a la cátedra de composición.

Sus primeras obras han sido interpretadas por las principales orquestas, coros y grupos de cámara de Bolivia. En Inglaterra, *"Teoponte"* fue comisionada para el Festival Internacional de Ópera de Londres de 1988, y *"The Wheel"* fue comisionada para el Royal Opera House's Garden Venture en 1992. *"Fuego"* y *"Peregrine"* han sido estrenadas en el Alice Tully Hall en el Lincoln Center. La obra para orquesta y coro *"Approaching Melmoth"*, una exploración preliminar hacia una ópera que planea sobre *"Melmoth el errabundo"* de Charles Maturin, fue ejecutada por Northern Sinfonia y NS Chorus con Sir Thomas Allen como solista. *"Mystical Dances"* para orquesta fue estrenada en el festival de Huddersfield de 2006. En 2010 la reconstrucción de su *"Misa de Corpus Christi"* para dos coros y orquesta agotó la capacidad de cuatro grandes locales incluyendo la catedral de Cochabamba. En febrero de 2011, *"Una música escondida"* fue interpretada en el Bass Hall por la Orquesta Sinfónica de Fort Worth.

Agustín Fernández retorna a Bolivia con regularidad, liderando proyectos creativos o interpretativos en instituciones como la Orquesta Sinfónica Juvenil de El Alto, el Conservatorio Nacional de Música, el Instituto Laredo y la Universidad Católica Boliviana.

Para más información sobre Agustín Fernández visite:
www.agustinfernandez.com

Una música escondida

About the work

This work is based on *“Trío”* (2002). The sequence of ideas is almost the same, whereas the orchestral realisation articulates the textures and the harmonic definition more fully, thus expanding the expressive scope of the music.

Behind *“Una música escondida”* (A Hidden Music) lies *“Trío”*. Behind both is a web of allusions to other works by the same composer and others, aiming to situate the music in a context that is temporal, cultural and geographic. As in most music and literature, the work is part of a dialogue between listener and composer, in which also take part resonances of other voices, remembered or implied.

“Trío”, the parent piece, was commissioned by the Arnoldo Schwimmer Foundation for Trío Apolo of Cochabamba, who gave the first performance in 2003 at Teatro Achá, Cochabamba, Bolivia. *“Una música escondida”* was premièred by Northern Sinfonia conducted by Peter Wiegold, with Kate Thompson at the piano, in All Saints Quayside, Newcastle (UK) in 2004. Further performances followed in La Paz (2008), Caracas (2010) and Fort Worth (2011).

The title is borrowed from a line in the poem *“Balada de Claribel”* by the Bolivian poet Franz Tamayo (1878-1956).

Matching parts available from the publisher at:
www.filarmonika.com

Notas sobre la obra

Esta obra está basada en *“Trío”* compuesta en 2002. La secuencia de ideas es casi la misma, mientras que la realización orquestal articula texturas y definiciones armónicas de manera más precisa y de ese modo expande el ámbito expresivo de la música.

Detrás de *“Una música escondida está”* el *“Trío”*. Detrás de ambos está una trama de alusiones a otras obras del mismo compositor y de otros, destinados a situar la obra en un contexto cultural, temporal y geográfico. Como en la mayor parte de la música y la literatura, la obra es parte de un diálogo en el que, además del oyente y el compositor, participan también las resonancias de otras voces, recordadas o implícitas.

“Trío” fue encargado por la Fundación Arnoldo Schwimmer para el Trío Apolo de Cochabamba, quienes la estrenaron en 2003 en el Teatro Achá, Cochabamba, Bolivia. *“Una música escondida”* fue estrenada por Northern Sinfonia bajo la dirección de Peter Wiegold, con Kate Thompson al piano, en All Saints Quayside, Newcastle (Reino Unido), en 2004. Luego siguieron estrenos en La Paz en 2008, en Caracas en 2010 y en Fort Worth en 2011.

El título está tomado de una línea del poema *“Balada de Claribel”* del poeta boliviano Franz Tamayo (1878-1956).

El material de partes se puede obtener a través de su publicadora en: www.filarmonika.com

Performance notes

String's articulation

The default articulation where none other is indicated should be on-the-string bowing, with all the values' full duration. The tenuto marking may be seen as a tautology, but is used for a more deliberate effect of the bow on the string, stressing maximum fastening of the joins between notes. On no account should the tenuto lines be interpreted as accents or as an instruction to separate the notes.

Harmonics notation

Only natural harmonics of an octave will be written as resulting sound in this way:



Artificial harmonics will show the fundamental and a rhomb in the node:



All other natural harmonics will be written in the same way but with the fundamental between parentheses:



The double bass harmonics are written, like the rest of the notes, an octave higher than they are expected to sound.

Double Basses

The double basses must have a Low C extension.

Notas para la interpretación

Articulación de las cuerdas

La articulación normal en pasajes donde no se indica ninguna en particular debe ser sobre la cuerda, con toda la duración de las notas. La indicación tenuto es hasta cierto punto una reiteración, pero enfatiza un efecto deliberado con cambios de arco tan ligados como sea posible y con toda la duración posible de cada nota. Por ningún motivo las líneas de tenuto deben ser entendidas como acentos ni como una instrucción para separar las notas.

Notación de los armónicos

Sólo los armónicos naturales de octava serán escritos como sonido resultante de la siguiente manera:

Los armónicos artificiales serán escritos indicando la fundamental y un rombo en el nodo:

Todos los otros armónicos naturales serán escritos de manera similar pero con la fundamental entre paréntesis:

Los armónicos en la parte de contrabajo deberán sonar, como el resto de las notas, una octava por debajo de lo escrito.

Contrabajos

Se requieren contrabajos con extensión hasta el Do grave.

Una música escondida

(2004)

Agustín Fernández (b.1958)

I. Preludio con vaticinios

♩ = 138

Piano

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Double Bass

Piano

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

f

pp

f

pp

f

pp

pp

pp

Sost. Ped. *sc*

Piano

16

A

(Sost. Ped.)

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

pp



Piano

24

(Sost. Ped.)

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

31

Piano

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

B

poco cresc.

p

39

Piano

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

p

46

Piano

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

p

mf

mp

mf

pizz.

p

mf

mf

arco

mf

mf

53

Piano

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

mf

p

p

p

p

p

p

p

p

p

*pizz.**

p

pizz.

p

* When there is a slur in pizz. pluck the first note only.
 Cuando hay ligadura en pizz. pulsar sólo la primera nota.

60

Piano

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

p

*pizz.**

arco

p

67

Piano

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

mf

p

*pizz.**

arco

arco

mp *mf* *p*

D